

歌之淡水河

王昭華 | 黃培育 (木吉他) | 梁承忠 (漢樂器)

2010/4/23(五) 12:30-13:10 國立台灣大學文學院

我住淡水河下游，一個遍植高樓大廈的河彎小鎮。我是台語釘子戶，這沒什麼好商量的。我是老人類，因為我還有鄉愁。我的鄉愁不是滷肉飯鹹酥雞蚵仔煎，而是曲線美好、裸身坦然的山水風土，是對於一個地方，一種美的繫念。

白牡丹 (開場演奏曲)

1936 年發表，作曲者陳秋霖(1911-1992)，台北社子人。

社子，基隆河與淡水河匯流之處的狹長半島，地勢低窪，平視淡水河，河面水汪汪特別開闊；舉目所見大屯、七星，更為高拔。沒有歌詞的「白牡丹」旋律，常讓我想起社子的風景，繁華台北的化外之地。

望春風

1933 年發表，鄧雨賢(1906-1944)作曲、李臨秋(1909-1979)作詞。

詞人李臨秋世居大稻埕，「望春風」的靈感，據說萌自那年春天在河邊散步，遠眺觀音山刹那。

獨夜無伴守燈下 冷風對面吹
十七八歲未出嫁 遇著少年家
果然標緻面肉白 誰家人子弟
想要問伊驚歹勢 心內彈琵琶

想要郎君作翁婿 意愛在心裡
等待何時君來採 青春花當開
聽見外面有人來 開門共看覓
月娘笑阮慧大呆 予風騙毋知

搖籃曲

前後兩小段為呂泉生(1916-2008)曲、盧雲生(1913-1968)詞，寫於空襲中的 1945 年。中間三段搖籃曲為上海童謠，由我填詞。

三段填詞內容，取自關渡大橋一帶風景。第一段的「關渡媽」為關渡宮媽祖，第二段「觀音媽」意指觀音山，第三段「七娘媽」則是台灣民間信仰中，庇祐孩子成長至十六歲的女神，這首歌可戲稱為「三媽搖籃曲」。第三段歌詞中的白鷺鷥，由佇立大度路尾的水鳥造型路燈而來。

嬰仔嬰嬰困 一暝大一寸 嬰仔嬰嬰惜 一暝大一尺
搖啊搖 搖啊搖 船隻搖到關渡橋 關渡媽 來鬥育 誰兜的嬰仔愛人惜
搖啊搖 搖啊搖 大橋過河有幾尺 觀音媽 遮竹葉 無暝無日顧甲著
搖啊搖 搖啊搖 白翎鷺搭平安橋 七娘媽 騙嬰仔 嬰仔食飽慧慧笑
搖囡日落山 抱囡金金看 囡是阮心肝 驚你受風寒

予山遮一半的淡水河

詞曲 王昭華

淡水鎮的地形，有如大屯山系著裙裝，打褶的裙襬向海岸披掛而下，形成一條一條山崙，山崙與山崙之間淌著乾淨小溪。山坳或山腰的淡水，景色具有豐富的層次感。歌詞中的「暗光鳥」，原該為夜鷺，淡水河邊很多；但在此泛指「晚上不睡覺的鳥」，呼呼的叫聲，是淡水山區夜晚常聽見的夜梟。

夜風冷冷 梳過崙頂相思林 路燈金金 像觀音的祓鍊
月娘光光 照佇大屯山邊 暗光鳥 呼呼 呼呼
予山遮一半的淡水河 棉被踢一半莫怪會著寒
山溝清清 摻著天星像冰 暗光鳥 哈啾 哈啾

重建街

詞曲 王昭華

成街於嘉慶年間的重建街，在淡水福祐宮廟旁拾階而上，
是小鎮最古早的老街，近日即將拓寬。(攝影 張良一)

媽祖宮的龍片 一條石版路 石版路共踏 起去 是會通去佢？

(媽祖廟的左邊 一條石版路 石版路爬上去 要通往哪裡？)

古早味的紅磚仔厝 時間倒退嚕 嚕嚕嚕 嚕甲記持光嚕嚕

(古早味的紅磚屋 時間倒退走 推推推 推得記憶光禿禿)

媽祖宮的厝尾頂 順風耳在站衛兵 風聲足久 喝講欲拆 有影抑無影？

(媽祖廟的屋頂 順風耳在站衛兵 傳聞很久 說要拆 真的假的？)

繁華淡水滬尾街 按遮起蒂的呢 ㄟㄟㄟ ㄟ呀露滴諗來諗去 變大代誌咧

(繁華淡水滬尾街 從這裡起頭的呢 ㄟㄟㄟ ㄟ呀露滴推來諗去 變大事情咧)

日頭將欲沉落西 崎仔頂的樓窗 框金染五彩

(太陽將要沉入西 崎頂的樓窗 鑲金染五彩)

註：「崎頂」為重建街一帶舊名。此句襲自洪一峰(1927-2010)與葉俊麟(1921-1998)的名曲「淡水暮色」，「日頭將欲沉落西 水面染五彩」。

惜舊 厭新 熟似食巷仔內

(念舊 厭新 相識的內行人才知道實)

放舊 揣新 囡孫仔自由代

(棄舊 尋新 子孫們的自由)

毋知過去 毋知未來 毋知寶惜 毋知悲哀 毋知輕重 毋知無采

(不知過去 不知未來 不知珍惜 不知悲哀 不知輕重 不知可惜)

毋知 毋知 毋知 敢甘願毋知

(不知 不知 不知 真寧願不知？)

媽祖宮的尻脊後 一條揸巾 揸巾仔 揸淡水囡仔 揸過幾仔代規大縮

(媽祖廟的背後 一條揸巾 揸巾 揸淡水孩子 揸過好幾帶一大羣)

隘啲啲的巷仔路 正港淡水第一街 加加加 重建一條假的老街

(窄小的巷弄 當真淡水第一街 多餘 多餘 多餘 重建一條假的老街)

媽祖宮的頭前 那會看無淡水河 淡水河 清抑濁慧百姓欲如何

(媽祖廟的前面 怎會看不到淡水河 淡水河 清還是濁 愚百姓能如何)

詩美之鄉 山水靈赦 媽祖觀音疼命命 拼拼拼 拼一下過頭誰輸贏

(詩美之鄉 山水靈聖 媽祖觀音疼惜如命 拼拼拼 拼了過頭誰輸誰贏)

日頭將欲沉落西 崎仔頂的樓窗 框金染五彩

(太陽將要沉入西 崎頂的樓窗 鑲金染五彩)

惜舊 厭新 熟似食巷仔內

(念舊 厭新 相識的內行人才知道實)

放舊 揣新 囡孫仔自由代

(棄舊 尋新 子孫們的自由)

囡孫仔 有好倚家無

(子孫們 有好居家否)

囡孫仔 有好食困無

(子孫們 有好吃睡否)

囡孫仔 有福氣無

(子孫們 有福氣否)

有無 有無 有無 啊到底有抑無

(有否 有否 有否 啊到底有還否？)



詞曲 王昭華

一屏山 浮出海岸 歲月 滄桑流轉（一屏山 浮出海岸 歲月 滄桑流轉）
一條溪 幹幹彎彎 湍流 恬靜入海（一條溪 曲曲彎彎 激流 寧靜入海）
一粒星 天邊閃閃爍 經過 佻濟光年（一顆星 天邊閃閃爍 經過 多少光年）
一橫花 日曝風吹 節氣 春秋輪迴（一株花 日曝風吹 節氣 春秋輪迴）

一頭髮 烏亮來反白 笑容 皺對目尾（一頭髮 烏亮來反白 笑容 皺向眼尾）
一目睨 紅嬰仔大漢 寶貝 變少年家（一眨眼 紅嬰仔長大 寶貝 變少年家）
一翻身 有誰人做陣 到底 是夢是精神（一轉身 有誰在一起 到底 是夢是清醒）
一雙趂 磨破毋知疼 跋倒 閣起來行（一雙脚 磨破不知痛 跌倒 再起來走）

一逝路 日日夜夜 走從 嘛有盡磅（一趟路 日日夜夜 奔走 也有盡頭）
一幫車 停停行行 到站 袂得留戀（一班車 停停走走 到站 不得留戀）
一縮珠淚 風吹無看見 唇邊 嘴笑甜甜（一串淚水 風吹沒看見 唇邊 微笑甜甜）
一條歌 總愛唱煞 戲齣 換人來搬（一首歌 總要唱罷 戲 換人來演）

美麗

詞 王昭華 | 原曲 木村弓(「神隱少女」片尾曲いつも何度でも)

無岸的大海是藍色的 咱的島是綠色的（無岸的大海是藍色的 我們的島是綠色的）
缺隙的山看著青青 山頂的雲白白（有缺口的山看起來綠綠 山上的雲白白）
看袂著的風是無色的 清水是透明的（看不見的風是無色的 清水是透明的）
貓面的地球慧慧 毋過遮呢美麗（麻臉的地球笨笨的旋轉 但是這麼美麗）

日頭光啊炎炎 照佇這個花花世界（太陽光啊炎炎 照在這個花花世界）
勞碌的人當時停睷一下 拍開目睷共看覓（勞碌的人何時停歇一下 打開眼睛看看它）
叫是攏相全的 結果煞攏無相全（以為都相同的 結果卻都不相同）
閣較予人看無目地的細粒籽（再怎麼讓人看不起眼的小種子）
嘛有活命在生炭（也有生命在繁衍）

無邊的宇宙是冰冷的 太陽是燒熱的（無邊的宇宙是冰冷的 太陽是溫暖的）
若璇石的閃爍天星 毋知通躑人也未（像鑽石的閃爍天星 不知道能住人了嗎）
看袂著的你 變塗粉做的 我猶原有肉有血（看不見的你 變成塵土做的 我依然有肉有血）
一目睨的人生短短 毋過遮呢美麗（一眨眼的人生短短 但是這麼美麗）

月娘光啊恬恬 照入這個烏暗世界（月亮啊靜靜 照進這個黑暗世界）
受傷的人當時得著安慰 掀開心肝共看覓（受傷的人何時得到安慰 打開心肝看一看）
空嘴攏無相像 疼的痛苦攏相像（傷口都不一樣 痛的痛苦都一樣）
閣較軟泝的人嘛有堅強的力量（再怎麼軟弱的人也有堅強的力量）
因為重生的向望（因為重生的盼望）

一目睨 有向望挺咧（一眨眼 有盼望挺著）
一目睨 通堪得疼咧（一眨眼 能禁得起痛著）
一目睨 真實活咧（一眨眼 真實活著）
才會這呢美麗（才會如此美麗）

◎ 主唱：王昭華 ◎

王昭華，一個六年級前段班的女生。

她的歌是親切的散文、是詩、是風景、是淡水、高雄、屏東的有機土壤所種作生成。

她是高齡產婦的第六個小孩，所以有一個國語說不輪轉的阿母。

她是淡水人，也是屏東人。

大學參加台語文社，開始寫台語歌，

大專創作歌謠和原創台語歌曲比賽，都只有佳作，雖然伴奏可是林生祥和鍾成虎，超大卡斯。

她曾經在『觀子音樂坑』插過花，畫了在『在地觀點』與『戀亂淡水』兩張地圖，

密密麻麻紀錄了生活的所在，和她的歌一樣。

她愛台語，寫歌，唱歌出於自然，希望台語歌能夠繼續生存下去。

個人創作理念

我不是「音樂人」，也不是「歌手」，只能說是一個上班族，一個「文字人」。

但因為台語有其音樂性與節奏感，「唱的比講的卡好聽」，所以有了這些歌。

這些歌是我個人的說話方式，情感上，它應當說給很多還懂得這個語言的人聽，尋求共鳴；

可是理智上，我知道它是一種自閉的獨白，並夾帶著一些不合時宜的尷尬。

這些作品前後跨了十年之久，從大學時代至今。

十年才「結」出一張專輯，對這個語族是有虧負的，只能說是自身能力與努力均不足所致。

我愛台語，因為我很愛我的阿爸、阿母，他們是憨牛的一輩，

讀宋澤萊的《打牛浦村》，或是看公視紀錄觀點播的「無米樂」，都會不知該哭還是該笑。

一粒球根一枝花，我有這些歌，乃是源自於這樣的背景，這樣的根與底土，如此而已。

請您聽歌，如果您也從歌中有所感，也請您傳播給更多說台語與不說台語的人。

◎ 吉他：黃培育 ◎

六年級生的黃培育，在高雄土生土長，淡江經濟系畢業後就此定居在台北，他形容自己：

「在那個經濟起飛的年代，相較於一般調皮搗蛋的孩子，我總是坐著彈鋼琴，跟黑白鍵當好朋友。高中呢……則學著和六條弦當好朋友。他們都是我的好朋友，我一輩子也不會離開他們！」

從高中畢業到出社會多年，彈吉他對培育來說就像吃飯睡覺沒有一天會間斷，即使擔任唱片執行製作時回到家半夜三四點也不例外。

相較於一般著名音樂人有著顯赫的經歷，培育只是平凡的讓自己往目標前進，

看見別人得獎了，第二年就上台幫人彈吉他，隔年自己拿這個獎。

培育說：「很多事情都是慢慢發生的。你只要心中有願力，他自然就會成真！」

在培育的音樂之路上，那個讓他從一個喜歡音樂的小孩變成創作青年的關鍵點，莫過於淡江大學的年代。

這個民歌的發源地，生生不息的新的歌曲：從觀子音樂坑、交工樂隊、鐘成虎、雷光夏……

培育說：「這些學長姐以徹底實踐的方法，在廟口、在海邊讓最底層的民衆聽自己的歌。

用比常人多一倍的熱情記錄這塊土地的人文風情。他們引領著我們，有歌要大聲的唱出來；

一個人也罷，一萬人也罷，要相信你的信仰，也想辦法讓別人相信你的信仰。」

請仔細聆聽，現實生活中值得細細思維的一幕幕屬於人性的、愛情的、心靈的……

或許你能從中找到哪首歌其實也是屬於你自己的主題曲。

◎ 國樂器：梁承忠 ◎

字大山，高雄縣鳳山人，1982年12月31日生於高雄。

自幼學習鋼琴，曾就讀高雄縣中正國小、高雄市立前金國中國樂班、高雄市立新莊高中音樂班、國立台灣藝術大學中國音樂學系；目前為國立台北藝術大學傳統藝術研究所音樂戲曲組研究生。

主修為中國笛與簫，由郭則誠啟蒙，並曾師事於潘柏安、王惠芳、莊桂櫻、江永生、劉治等。

鋼琴：黃端美（已故）、許維楨、郭如蝶；胡琴：郭則誠、王宏仁；嗩吶：黎翰江；

樂理：張淑蓉；指揮：葉和申；南管：高雄光安社、台北集美郎君社；

古琴：台北逸響堂（張清治派下）- 林信宏（已故）、鄧永亥；錄音製作：林中光樂會；

樂器整修與古琴修治：陸幼琪（台北百樂）。

曾任桃園九歌民族管絃樂團團員（笛簫、嗩吶、三弦、中胡）兼助理指揮。

現職：林中光樂會團員兼團長、中原大學國樂社合奏、管樂指導、屏東女中音樂班與桃園大溪田心國小等。